

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za nim zaś wyszedł jego brat, a jego ręka trzymała za piętę Ezawa – i nadano* mu imię Jakub.** A Izaak miał sześćdziesiąt lat, gdy ich zrodził. ¹⁾²⁾

¹⁾ nazwała, ἐκάλεσεν, G; wg MT: nazwał; wg GK: nazwano.

²⁾ Jakub, יַעֲקֹב (ja‘aqow), czyli: trzymajpięta, od יָקָב (*aqaw), deptać po piętach, a zatem: idiom. deptający po piętach, oszust (?), spryciarz (?). Wydarzenia z jego życia: Jego dziad Abraham umiera, gdy Jakub ma 15 lat (<x>10 25:7</x>), ucieka do Charanu w wieku 77 lat (<x>10 28:5</x>), żeni się z Leą i Rachelą w wieku 84 lat (<x>10 29:21-30</x>;<x>10 30:1</x>, 22-26), rodzi mu się Józef, syn Racheli, gdy Jakub ma 91 lat (<x>10 30:22-24</x>), ucieka od Labana w wieku 97 lat (Rdz 31), jego syn zostaje sprzedany do Egiptu, gdy Jakub ma 108 lat (<x>10 37:12-36</x>), Izaak umiera, gdy Jakub ma 120 lat (<x>10 35:28-29</x>, por.<x>10 25:26</x> z 35:28), przenosi się do Egiptu w wieku 130 (Rdz 46:47) i umiera w wieku 147 lat (<x>10 47:28</x>), <x>10 25:26</x>L.